



**Astrobbi Echavarri, Santiago**

27/03/1988

D.N.I. :33.677.208

Calle 22 N° 108, La Plata, Argentina

0221-15-5661173 / 0221-4256094

Email: santiastrobbi@hotmail.com

Traductor matriculado en el Colegio de Traductores de La Plata con el número de matrícula L.P.-0212.

*Soy una persona sociable, detallista y con gran disposición para trabajar en equipo. Me gustan los desafíos y adaptarme a diversas situaciones para resolver problemas.*

**ESTUDIOS**

---

<b>2017-2018</b>	<b>Maestría en Literaturas Comparadas</b> <i>La Plata – Argentina.</i> Universidad Nacional de La Plata (UNLP).
<b>2006-2015</b>	<b>Traductor Público Nacional</b> <i>La Plata – Argentina.</i> Universidad Nacional de La Plata (UNLP).
<b>2001-2005</b>	<b>Bachiller, modalidad: economía y gestión de las organizaciones</b> <i>La Plata – Argentina.</i> Instituto Virgen del Pilar.
<b>2005</b>	<b>First Certificate in English</b> <i>La Plata – Argentina.</i> Instituto Británico de La Plata.
<b>2002-2005</b>	<b>Curso de inglés (completo)</b> <i>La Plata – Argentina.</i> Escuela de Lenguas de la Universidad Nacional de La Plata.
<b>Idiomas:</b>	<b>Español:</b> Nativo <b>Inglés:</b> Experto

**Programas  
manejados:**

Microsoft Office, Adobe, Wordfast Pro, Subtitle Workshop, Abby  
FineReader, Memsources, HSTE, Passolo 2007, Passolo 2011, SDL Trados  
2007, SDL Trados Studio 2014, Verifika.

## EXPERIENCIA LABORAL

---

**Feb. 2017-actualidad**

[DailyTranslate](#)

**Cargo ocupado:** traductor freelance.

**Tareas realizadas:** traducción de documentos en las áreas  
legales, comerciales y médicas.

**Ene. 2017-actualidad**

[Ieb Translation Services](#)

**Cargo ocupado:** traductor freelance.

**Tareas realizadas:** traducción de documentos en las áreas  
médicas y comerciales.

**Oct. 2016-actualidad**

[Verum.news](#)

**Cargo ocupado:** escritor freelance.

**Tareas realizadas:** escritura de artículos cortos en el diario  
digital Verum.news.

**Oct. 2016-Nov. 2016**

**Cliente particular**

**Cargo ocupado:** traductor freelance.

**Tareas realizadas:** traducción de tesis doctoral para la aplicación  
de una beca en el área de economía.

**Dic. 2015-Feb. 2016**

**Estudio de Traducción Zlatar-Portas**

**Cargo ocupado:** escritor de libros de texto de primaria.

**Tareas realizadas:** escritura de libros de texto bilingües para  
escuelas bilingües de EE.UU..

**Junio 2015-actualidad**

[Elanex](#)

**Cargo ocupado:** traductor freelance.

**Tareas realizadas:** traducción de documentos en las áreas  
legales, comerciales y médicas.

**Junio 2015-actualidad**

[InSynch Translations](#)

**Cargo ocupado:** traductor freelance.

**Tareas realizadas:** subtítulo de películas, series y  
documentales.

**Junio 2015-actualidad**

[Traduality](#)

**Cargo ocupado:** traductor freelance.

**Tareas realizadas:** subtítulo de películas, series y  
documentales.

- Abril 2015-actualidad**      [Sfera Studios](#)  
**Cargo ocupado:** traductor freelance.  
**Tareas realizadas:** subtítulo de películas, series y documentales.
- Mar. 2015-actualidad**      [Flix Translations](#)  
**Cargo ocupado:** traductor freelance.  
**Tareas realizadas:** traducción de documentos en las áreas legales, comerciales y médicas.
- Feb. 2013-actualidad**      [Gear Translations](#)  
**Cargo ocupado:** traductor y transcriptor freelance.  
**Tareas realizadas:** traducción y transcripción de documentos en las áreas legales, comerciales y médicas.
- Feb. 2012-actualidad**      [Idea Translations](#)  
**Cargo ocupado:** traductor freelance.  
**Tareas realizadas:** traducción de documentos en las áreas legales, comerciales y médicas.
- Feb. 2011-actualidad**      **Docente**  
 Dictado de clases particulares de inglés en todos los niveles (desde principiantes hasta CPE). Clases de apoyo, clases para viajeros y preparación de exámenes internacionales.
- Mar. 2009-Dic. 2013**      [Colegio Bosque del Plata](#)  
**Cargo ocupado:** docente.  
**Tareas realizadas:** Dictado de clases en 1°, 2°, 3°, 4°, 5° y 6° grado de primaria, en las áreas de Lengua, Matemática e Inglés.
- Dic. 2007-Mar.2008**      [Kirkwood Mountain Resort](#)  
**Cargo ocupado:** empleado del área alquiler de equipos.  
**Tareas realizadas:** alquiler de equipos de ski y snowboard en el centro de ski Kirkwood Mountain Resort.

## REFERENCIAS LABORALES

---

- Nombre y apellido:** Cecilia Loyola  
**Empresa:** Flix Translations Group  
**Cargo:** Encargada de proyectos  
**Email:** cecilia.loyola@flixtranslations.com
- Nombre y apellido:** Diego Sansone  
**Empresa:** Idea Translations  
**Cargo:** Director de Operaciones  
**Email:** info@ideatranslations.com
- Nombre y apellido:** Mariana Arriaran Mauroni  
**Empresa:** Flix Translations Group  
**Cargo:** Encargada de proyectos senior  
**Email:** Mariana.arriaran@flixtranslations.com

## FORMACIONES ADICIONALES E INTERESES

---

- Actividad académica:**
- Publicación del artículo "[El verdadero infierno](#)" en el diario argentino [La Nación](#) del día 24 de diciembre del año 2017.
  - Asistencia al curso de Normativa de la Redacción en la [Fundación Litterae](#) (duración: semestral, 1,5 horas semanales). Nota final: 9.5. Año 2017.
  - Asistencia al taller "Normativa de la redacción" en la [Fundación Litterae](#) (duración: dos meses, 1,5 horas semanales). Año 2017.
  - Asistencia al taller de narrativa dictado por Juan Bautista Duizeide en Casabierta (duración: bimestral). Año: 2017.
  - Asistencia al curso de actualización "La traducción pública y los documentos del registro civil" dictado en el [Colegio de Traductores de La Plata](#) (duración: 4 horas). Año: 2017.
  - Asistencia al "Taller Intensivo de Traducción Audiovisual" en el [Colegio de Traductores de La Plata](#) (duración: 6 horas). Año: 2017.
  - Asistencia al seminario web "Verifika para traductores" dictado por Flix Translations Group (duración: 1 hora). Año: 2017.
  - Asistencia al "1° taller de vendedores anual" dictado por Flix Translations Group (duración: 8 horas). Año: 2016.
  - Asistencia al taller Deportes y Literatura, en la Universidad Nacional de La Plata (duración: 3 horas). Año: 2016.
  - Disertación en el Festival Latinoamericano de Cine de La Plata ([Feesalp](#)), en el marco de la charla "Pulsión / La cueva de Chauvet, la articulación de la crítica del cine en la ciudad.", representando a la revista literaria "Gambito de Papel". Año: 2016.
  - Asistencia al seminario de posgrado Problemas de traductología. Traducción, género, ethos y ética, en la Universidad Nacional de La Plata (duración: 40 horas). Año: 2015.
  - Publicación de un artículo periodístico en "PanAm Post" (Flórida, EE.UU.) titulado [National Broadcasts Give a Little Help to Kirchner's Friends](#) (9/7/2015).
  - Escritor y editor en [Gambito de Papel](#), revista literaria platense, desde junio de 2015. Publicación de cuentos y ensayos.
  - Asistencia al curso de Escritura Creativa Orientada a la Corrección de Textos Literarios en la [Fundación Litterae](#) (duración: semestral, 1,5 horas semanales). Nota final: 10. Año 2014.

-Asistencia al Taller Intensivo de Interpretación: Internet y Eternet (duración: 3 horas). Año: 2015.

-Asistencia al curso de Herramientas de Traducción Asistida de la [Universidad Nacional de La Plata](#) (duración: cuatrimestral, 2 horas semanales). Año 2014.

-Asistencia al II Encuentro Argentino de Traducción Audiovisual en el [Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires](#). Asistencia a 3 charlas: Introducción al subtitulado (duración: 3 horas), Introducción al doblaje (duración: 3 horas) y al evento principal (duración: 8 horas). Año 2014.

**Actividades deportivas:** Básquet, desde el año 1995 al 2012 en el Club Universitario de La Plata.  
Fútbol desde el año 2010 en la liga amateur de La Plata.

**Países visitados:** Alemania, Argentina, Bolivia, Brasil, Bulgaria, Colombia, Croacia, Ecuador, Estados Unidos, Filipinas, Hungría, Indonesia, Malasia, Países Bajos, Paraguay, Perú, Reino Unido, República Checa, Serbia, Singapur, Tailandia, Turquía, Uruguay, Vietnam.

**Otros :**

- Licencia de conducir.
- Pasaporte al día.
- Disponibilidad full-time.
- Dispuesto a viajar.